

COLLOQUE

& Now 2012

Festival &Now des nouvelles écritures en France et en Amérique :
collaborations, continuités, évolutions

&Now Festival of New Writings in France and in the USA:
Collaborations, Continuities, Evolutions

6-10 juin 2012

6-10 June 2012

Le festival est organisé
par les groupes de recherche
VALE (Paris-Sorbonne, EA 4085),
LARCA (Paris Diderot, EA 4214),
CREA (Paris Ouest, EA 370),
en partenariat avec
la librairie Shakespeare&Co
et la librairie Compagnie.

Il est également subventionné
par la Région Île-de-France.

Il se tiendra à
l'Université Paris-Sorbonne,
ainsi qu'à l'Institut d'anglais Charles V
et l'École Normale Supérieure.



UFR d'Études
Anglophones



CREA



Université
Paris Ouest
Nanterre La Défense



Librairie
Compagnie

Île de France

Contact : andnow2011@gmail.com

Inscriptions en ligne : <http://andnowfestival.com/registration.html>

Plus d'informations : [http://www.paris-sorbonne.fr/colloques et conférences](http://www.paris-sorbonne.fr/colloques-et-conferences)

& NOW
NOUVELLES ECRITURES EN FRANCE ET EN AMERIQUE :
COLLABORATIONS, CONTINUITES, EVOLUTIONS
6-10 JUIN 2012

PROGRAMME DES ATELIERS ET MANIFESTATIONS

MERCREDI 6 JUIN UNIVERSITE PARIS SORBONNE (PARIS IV)

Informations pratiques (Accès Sorbonne)

La Sorbonne (Métro : Cluny-La Sorbonne ou Saint-Michel, Bus : 21, 27, 38, 86)

Amphithéâtres Quinet et Michelet : accès par le 46, rue Saint Jacques (1^{er} étage)

Salle G363 et Bibliothèque Louis Bonnerot : accès par le 1 rue Victor Cousin ou le 54, rue Saint Jacques

(les salles se trouvent dans l'UFR d'anglais : escalier G, 2^{ème} étage)

Inscriptions et badges : amphithéâtre Michelet, puis à partir de 9h30, Bibl. Louis Bonnerot

9h Amphithéâtre Michelet : Ouverture du festival et accueil des participants par Pierre Iselin (directeur de VALE) et les organisateurs (Sylvie Bauer, Antoine Cazé, Geneviève Cohen-Cheminet, Agnès Derail, Anne-Laure Tissut et Juliette Utard).

9h30 - 11h (3 Ateliers en parallèle)

1. Amphithéâtre Quinet : "Language Matters" (modérateur : Anne Ullmo)

▶ Anne ROYSTON, "The Embodied Page: Two Conceptual Artists' Books"

▶ Amaranth BORSUK, "Mes Hypertropes: Programmed Poems from a Founding Member of Oulipo"

▶ Robert GLICK, "Ocular Oulipo, the Exercise of Constraint in Matthew Barney's 'Drawing Restraint'"

2. Amphithéâtre Michelet : Lecture de Urs ALLEMANN, animée par Patrick Greaney et Vanessa Place.

3. Salle G363 : Lectures de Adlène AMRANE, Josh COREY, Andrew ZAWACKI (modérateur : Béatrice Trotignon)

11h - 11h30 Pause

11h30 - 13h (3 Ateliers en parallèle)

1. Amphithéâtre Quinet : Carte blanche à Arno BERTINA: "Une éthique d'écriture" (présenté par Olivier Rohe)

2. Amphithéâtre Michelet : Lectures "North American Constraint" avec Doug NUFER et Wendy WALKER (modérateur : Tom La Farge)

3. Salle G363 : Thalia FIELD, lecture « Bird Lovers, Backyard/ L'amateur d'oiseaux, de loin »

13h - 14h30 Déjeuner

14h30 - 16h (2 Ateliers en parallèle)

1. Amphithéâtre Quinet : "Global Conceptualisms: Conceptualism as a Transnational Literary Movement" (modérateur : Vanessa Place) avec **Paal Bjelke ANDERSEN** (Norvège), **Christian BOK** (Canada), **Marco Antonio HUERTA** (Mexique), **Franck LEBOVICI** (France), **Swantje LICHTENSTEIN** (Allemagne), **Vanessa PLACE** (E.U.), **Carlos SOTO-ROMAN** (Chili), **Nick THURSTON** (R.U.).

2. Amphithéâtre Michelet : "Upsetting Readings" (modérateur : Françoise Sammarcelli)

- ▶ David BANASH, "Narrative Immersion and the Image-Text: Steve Tomasula and the Art of Reading"
- ▶ Karim DANOUNE, "Unread is undead: the Posthumous and the Posthuman in Don DeLillo's *Cosmopolis* (2003)"
- ▶ Clément ULFF, "'Miles Away From Where I Started': Proliferating Readings In and Out of Percival Everett's *Erasure*"

16h - 16h30 Pause

16h30 - 18h (3 Ateliers en parallèle)

1. Amphithéâtre Quinet : Rencontre autour de Rikki DUCORNET, animée par Jean-Yves Pellegrin

2. Amphithéâtre Michelet : Anne YODER et Patti PETELIN, "A Literal (re)Vision: Writing as Appropriation of Contemporary Portraiture"

3. Salle G363 : Patrick GREANEY, Michael DU PLESSIS, Elisabeth SHEFFIELD, "Baby Fucker and its Elective Affinities."

19h - 20h30

Lectures de Robert COOVER, Nick FLYNN et Ben MARCUS

Librairie Shakespeare & Co

37, rue de la Bûcherie - 75005 Paris

(métro : Maubert-Mutualité)

JEUDI 7 JUIN - MAISON DE LA RECHERCHE DE L'UNIVERSITE PARIS SORBONNE (PARIS IV)

Informations pratiques :

28, rue Serpente – 75 006 Paris (Métro : Odéon)
Inscriptions et badges : dans le hall d'entrée
Salles : D035 (R.D.C.), D116 (1er étage) et D223 (2ème étage)

9h – 10h30 (3 Ateliers en parallèle)

1. Salle D035 : Vincent DACHY, Jennifer KARMIN, Matias VIEGENER et Christine WERTHEIM, "Exchanges Between: Occupied Subjects, Poisonous Tongues and Radical Optimists".

2. Salle D116 : Groupe de recherche ARP, « Le dispositif : questions d'action poétique » (1)
(modérateur : Pascal Aquien)

- ▶ Geneviève COHEN-CHEMINET, présentation : « Dispositif et action poétique »
- ▶ Christophe HANNA : « Dispositifs poétiques »

3. Salle D223 : Performances (modérateur : Yannicke Chupin)

- ▶ Serge BOUCHARDON, "Loss of Grasp"
- ▶ Renée D'AOUST, "The Figurine Show"
- ▶ Shastri AKELLA, "Stone – A Storyteller"

10h30 – 11h Pause

11h – 12h30 (3 Ateliers en parallèle)

1. Salle D035 : "Cross-Fertilization: Ab/Using Adaptation" avec Jeffrey DESHELL, Tim GUTHRIE, Andy MINGO, Andi OLSEN et Yuriy TARNAWSKY.

2. Salle D116 : Groupe de recherche ARP, « Le dispositif : questions d'action poétique » (2)
(modérateur : Geneviève Cohen-Cheminet)

- ▶ Franck LEIBOVICI : « Une écologie documentaire »
- ▶ Olivier QUINTYN : « Dispositifs, formats, pragmatiques et sémantiques éphémères »

3. Salle D223 : "Poor Witnesses: Text and Image" avec Julie CARR, Suzanne DOPPELT, Nicolas PESQUES et Andrew ZAWACKI.

12h30 – 14h Déjeuner

14h – 15h30 (3 Ateliers en parallèle)

1. Salle D035 : "If you cut me do I not bleed magnetorheological fluids?": Literature Beyond Human Beyond Literature", avec Debra DIBLASI, Davis SCHNEIDERMAN et Sam WITT.

2. Salle D116 : Performances (modérateur : Julie Vatain)

- ▶ Marina BLITSHEYN, "Tender"
- ▶ Christine WERTHEIM, "Oooooooooooooooooooooooooohhhhhhhhhhaaaaaaaaaaaaaa-aaaaaaaaaaaaa!"
- ▶ Illya SZILAK, "Queerskins"

3. Salle D223 : "Dark Matter: Cultural Narrative and the Fiction of Crisis" avec Dimitri ANASTASOPOULOS et Christina MILLETTI

15h30 – 16h Pause

16h – 17h30 (*3 Ateliers en parallèle*)

1. Salle D035 : Carte blanche à Oliver Rohe (présenté par Claro)

2. Salle D116 : "Exchanges and Cross-Fertilizations, Mapping the Field: Four Perspectives on Aleph Null" avec Jim ANDREWS, Leonardo FLORES, Mark MARINO, Giovanna DI ROSARIO.

3. Salle D223 : Performances (modérateur : Gwen Le Cor)

- ▶ Mimi CABELL and Nalini ABHIRAMAN, "Dwelt"
- ▶ Judith ROOF, "QuantumVoice"
- ▶ Maya SONENBERG, "Models for Raising the Dead"

19h30

Lecture collective organisée par Double Change à la Galerie EOF

15 rue Saint Fiacre – 75 002 Paris (Métro : Grands Boulevards)

Paal Bjelke ANDERSEN (Norvège), Christian BOK (Canada), Marco Antonio HUERTA (Mexique), Franck LEIBOVICI (France), Swantje LICHTENSTEIN (Allemagne), Vanessa PLACE (E.U.), Carlos SOTO-ROMAN (Chili), Nick THURSTON (R.U.)

VENDREDI 8 JUIN (MATIN) INSTITUT D'ANGLAIS DE L'UNIVERSITE PARIS DIDEROT

Informations pratiques :

8-10, rue Charles V – 75 004 Paris (Métro : Sully-Morland, Bus : 86, 87)

9h Hall de l'Institut, Ouverture par Antoine Cazé

9h15 - 10h45 (3 Ateliers en parallèle)

1. Salle A42 : Performances

- ▶ J. R. CARPENTER, "There he was, gone: a poli-vocal performance"
- ▶ Jerome FLETCHER, "Performance in/with Digital Text"
- ▶ Judd MORRISSEY, "RC_AI & Purloined Packets"

2. Salle A43 : Performances (modérateur : Steve Tomasula)

- ▶ Laura MULLEN, "White Inc"
- ▶ Judith ROOF, "Hologrammatic Sound/Picture Theory"
- ▶ Crystal GANDRUD et Nuala CLARKE, "Fair Shouldered One"

3. Salle A44 : Rencontre autour de Karen TEI YAMASHITA, animée par Françoise Palleau

10h45 - 11h15 Pause

11h15 - 12h45 (3 Ateliers en parallèle)

1. Salle A42 : "Architectures of Absence" avec Jason BROWN, Lee Ann BROWN, Amina CAIN, et Amaranth RAVVA.

2. Salle A43 : Performances (modérateur : Debra DiBlasi)

- ▶ Zuzana HUSÁROVÁ, "Enter:in' Wodies"
- ▶ Nick MONTFORT, "Sea and Spar between"
- ▶ Roderick COOVER, Nick MONTFORT, Scott RETTBERG, "Three Rails & Katastrofitrilogien"

3. Salle A44 : Carte blanche à Nicole CALIGARIS, avec Bernard HOEPFFNER : « Ecrire et lire Gilbert Sorrentino ».

12h45 - 14h15 Déjeuner

Attention : Changement de lieu

Pour se rendre à la Sorbonne depuis l'Institut d'Anglais de la rue Charles V, vous pouvez marcher ou prendre le bus (n°86 ou n°87) sur le boulevard Henri IV (arrêt : Sully-Morland) puis descendre rue des écoles (arrêt : Collège de France ou Cluny-Sorbonne)

VENDREDI 8 JUIN (APRES-MIDI) UNIVERSITE PARIS SORBONNE (PARIS IV)

Informations pratiques :

Accès aux amphithéâtres par le 46 rue Saint Jacques - 75 005 Paris (Bus n°86 ou n°87)

14h15 - 16h15

Amphithéâtre Quinet (séance plénière) :

Conférence de Ben MARCUS,

**suivie d'une table ronde avec Mary CAPONEGRO, Antoine CAZE,
Robert COOVER, Karim DANOUNE, Lance OLSEN et Stéphane VANDERHAEGHE
(modérateur : Davis Schneiderman)**

16h15 - 16h45 Pause

16h45 - 18h15

Amphithéâtre Quinet (séance plénière) :

Table ronde "What Is The Contemporary ?"

**avec Emmanuel CYRIAQUE, Brigitte FELIX, Jean-Jacques LECERCLE et Steve TOMASULA
(modérateur : François Cusset)**

18h15 - 19h15

Cocktail offert au Club des Enseignants

(Sorbonne, accès par le 54 rue Saint Jacques ou le 1 rue Victor Cousin)

19h30 - 21h

Amphithéâtre Michelet (séance plénière) :

**Lectures de Mary CAPONEGRO, Brian EVENSON,
et Karen TEI YAMASHITA**

(présentés par Anne Ullmo, Eric Athenot et Françoise Palteau)

SAMEDI 9 JUIN, UNIVERSITE PARIS SORBONNE (PARIS IV)

Informations pratiques (Accès Sorbonne) :

La Sorbonne (Métro : Cluny-La Sorbonne ou Saint-Michel, Bus : 21, 27, 38, 86)
Amphithéâtres Quinet et Michelet : accès par le 46, rue Saint Jacques (1^{er} étage)
Salles G363, E655 et Bibliothèque Louis Bonnerot : 1 rue Victor Cousin ou 54, rue St Jacques

9h - 10h30 (3 Ateliers en parallèle)

1. Amphithéâtre Quinet (modérateur : Anne Battesti)

- ▶ Iain MATHESON, "Signe traversant: Interpretation and Transformation in *Les vases communicants*"
- ▶ Azareen VAN DER VLIET OLOOMI, "Geiser Enters My Room"
- ▶ Rob HALPERN, "Music for Porn"

2. Amphithéâtre Michelet : "The Collaborative Moment(s)" avec Debra DiBLASI, Lance OLSEN, Jerome ORSONI, Davis SCHNEIDERMAN et Anne-Laure TISSUT.

3. Salle G363 : "Transatlantic Transport: The Ecstasies of Feminine Influence" avec Ana BOZICEVIC, Amina CAIN, Alexander DICKOW, Laura MULLEN (modérateur : Amy King).

10h30 - 11h Pause

11h - 13h

Amphithéâtre Quinet (séance plénière) :

Conférence de Robert COOVER,

suivie d'une table ronde avec Mary CAPONEGRO, Rikki DUCORNET, Brian EVENSON, Thalia FIELD, Bernard HOEPFFNER, Ben MARCUS, Maya SONENBERG, Steve TOMASULA (modérateur : Stéphane Vanderhaeghe)

13h - 14h15 Déjeuner

14h15 - 15h45 (4 Ateliers en parallèle)

1. Amphithéâtre Quinet : Carte blanche à Patrick DEVILLE (présenté par Arno Bertina)

2. Amphithéâtre Michelet : Lectures flash FC2 avec Jeffrey DESHELL, Brian EVENSON, Noy HOLLAND, Lance OLSEN, Elisabeth SHEFFIELD, Susan STEINBERG, Yuriy TARNAWSKY, Steve TOMASULA.

3. Bibliothèque Louis Bonnerot : Lectures de Giannina BRASCHI et Jérôme ORSONI (modérateur : Jagna Oltarzewska)

4. Salle E655 : "Translation As Social and Aesthetic Practice: A Roundtable" (modérateur : Rob Halpern)

- ▶ Vincent Broqua, "Translation as Practice-Based Research"
- ▶ Sarah Riggs, "Translating Birds & Prison in Oscarine Bosquet's Rosa Luxembourg"
- ▶ Norma Cole, "Translation and the Gesture of Awareness: A Neuroscientific Tale"
- ▶ Abigail Lang, "A Touchstone in French Poetics: the Reception of the Objectivists"

► Rob Halpern, "Nonmastery and Partisanship: Translating Georges Pérec's Early Essays"

15h45 - 16h15 Pause

16h15 - 17h15

Amphithéâtre de Gestion

Concert de Jazz, organisé par Spirit of Jazz

"An American Voice: Charles Mingus Today by Ted Curson",

avec Ted Curson (trompette, chant), Joe Makhholm (piano), Nicola Sabato (contrebasse),
et John Betsch (batterie)

DIMANCHE 10 JUIN, ECOLE NORMALE SUPERIEURE

Informations pratiques :

45 rue d'Ulm - 75 005 Paris (Bus 27 et 21, Métro Place Monge)

11h Salle Dussane

Ouverture et accueil par Agnès Derail et Antoine Cazé

11h15 - 12h15, Salle Dussane

Lecture et conférence de Harry MATHEWS

(présenté par Antoine Cazé)

12h15 - 13h15 Pause déjeuner

13h15 - 15h15 Lectures et performances (2 ateliers en parallèle)

1. **Salle Rataud : Performances** (modérateur : Karim Danoune) avec Margo BERDESHEVSKY, Cornelius JONES, Katrina OTUONYE ("Lost in translation") et Christophe LAMIOT

2. **Salle Dussane : "Constrained reading"** (modérateur : Tom La Farge) avec Daniel Levin BECKER, Doug NUFER, Wendy WALKER.

15h15 - 15h45 Pause

15h45 - 17h15 Lectures (2 ateliers en parallèle)

1. **Salle Rataud : "Hold the Tigers: MFA Work from Columbia & Brown"** avec Nalini ABHIRAMAN, Rebecca ANSORGE, Mimi CABELL, Hilary Vaughn DOBEL, Joshua Daniel EDWIN, Julia MADSEN, Vi Khi NAO, Erin O'BRIEN, Renee RISHER, Sam ROSS, Ashley TOLIVER, et Lauren WILKINSON.

2. **Salle Dussane : "Quaquaversal Ipsicentric X-axis Own-Time Equation: Writing as Rhythm/Time as Music: a Reading by four Fiction Writers"** avec Rebecca GOODMAN, Martin NAKELL, Yuriy TARNAWSKY et A.B. WEST.

17h30 - 18h30, Théâtre de l'E.N.S., Performances :

17h30 - 18h Brigitte DUNN et Melanie MAH, "Love Letters" (danse)

18.00 - 18.30 Alvin ENG et Wendy WASDAHL, "Three Trees"

18h30 - 19h15 Pause

19.15 - 20.30, Théâtre de l'E.N.S. :

Carte blanche à CLARO (présenté par Antoine Cazé)

INFORMATIONS DIVERSES

Vente de livres (Book Sales)

Les ouvrages en français sont en vente à la librairie Compagnie, les ouvrages en anglais seront à la librairie Shakespeare & Co. (*Participants' books in French are available for purchase at local bookstore Compagnie, participants' books in English can be purchased at Shakespeare & Co.*)

- ▶ **Librairie Compagnie** : 58 rue des Ecoles - 75 005 Paris
- ▶ **Librairie Shakespeare & Co** : 37, rue de la Bûcherie - 75 005 Paris

Annonces (Announcements)

**Oulipian Reading : Daniel Levin BECKER, Tom LA FARGE, Harry MATHEWS,
Ian MONK, Doug NUFER and Wendy WALKER.**

June 11th at 7 :00 P.M.

Le Bal, 6 Impasse de la Défense - 75018 (Métro : Clichy)

&NOW congratulates the Paris organizing committee on its wonderful work, and is pleased to announce **&NOW 7 at the University of Colorado Boulder, Sept. 26th-28th, 2013**, Organized by Jeffrey DeShell and Elisabeth Sheffield.

2013 Madeleine P. Plonsker Emerging Writer's Residency Award Judge for Spring 2014 Residency: Anne-Laure Tissut. Submissions January 1-March 1, 2013. Win \$10,000, Residency, and first book publication. Contact: lakeforest.edu/plonsker.

Remerciements (Special Thanks)

Les organisateurs tiennent à remercier les étudiants bénévoles pour leur aide dans l'accueil et la logistique du festival.

Ce colloque a bénéficié du soutien du groupe de recherche VALE-ARP (EA 4085) de l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV), du groupe de recherche CERCLA de l'Université Paris Diderot (Paris VII), du groupe de recherche CREA de l'Université Paris Ouest (Paris X), de l'École Normale Supérieure, de la MÉL, de la librairie Shakespeare & Co., de la librairie Compagnie, et de la Région Ile de France.

Contact : andnow2011@gmail.com

Inscriptions : <http://andnowfestival.com/registration.html>